

TE OTO O IEREMIA

TE BIBILIA MO'A RA 1878

TE OTO

O IEREMIA RA.

Te Bibilia Mo'a Ra 1838.

En attendant l'expertise des Textes et des Références.

Sous la Direction du Pasteur Tihiri Antonino Lucas.

PENE I.

TE ATI RAHI O IERUSALEMA, TE FA'I NEI I TA 'NA HARA.

1 ¹ O TE parahi noa o teie nei oire e, o tei fî na i te taata e ! o tei rahi i te mau fenua atoa ra, **a*** ^aua riro ia mai te vahine ivi ra ! **b*** ^bo tei arii i nia i te mau fenua ra, ua faarirohia ia ei aufau !

² **c*** ^cE oto rahi to 'na **d*** ^di te rui nei, e te vai noa ra to 'na roimata i nia i tana mata ; **e*** ^eaore roa e haamahanahana ia 'na **f*** ^fi te feia atoa i hinaaro maira ; e haavare ana'e ta te mau taua atoa no 'na, ua riro ratou ei enemi no 'na.

³ Ua reva **g*** ^gIuda ei tîti, no te ati, e no te haavivi rahi ; **h*** ^hte parahi ra oia i roto i te mau etene atoa, e aore roa o 'na e faaearea ; roohia-noa-hia mai oia e te feia atoa i auau mai i roto i te vahi ati.

⁴ Ua auê te mau haerea no Ziona, no te mea aore e taata i tae mai i te mau oroa mo'a ra ; ua ano te mau uputa atoa no 'na ; e ua autâ te feia tahu'a ; e pohe to te mau paretenia no 'na, e ua roohia oia e te ati.

⁵ O tei mârô mai ia 'na ra, **i*** ⁱo tei hau ia, e to 'na ra mau enemi, o tei maitai ia, no te mea o Iehova tei tuu mai i te pohe ia

'na **k*** ^kno te rahi o ta 'na ra mau hara ; ua reva to 'na **l*** ^lmau tamarii i te tîtiraa ra i te aro o te enemi.

⁶ E te nehenehe o te tamahine o Ziona ra, ua hope ia i te reva ê ; ua riro to 'na mau arii mai te aili aore roa a ratou e maa ; e ua reva ana'e ma te puai ore i mua i te aro o te feia e auau ra.

⁷ Ua mana'o Ierusalemia i te mau mahana i pohe ai, e i ati ai oia ra, i te mau mea i hinaarohia ta 'na i rave i te anotau i mutaa ihora ; a roohia mai ai to 'na taata e te rima o te enemi, aore o 'na e tauturu, ua hi'o mai to 'na mau enemi e ua ata mai ia 'na i to 'na pohe.

⁸ E hara rahi ta **m*** ^mIerusalemia i rave, no reira oia i faataa-ê-hia 'i ; te feia atoa i faatura 'tu ia 'na ra, ua vahavaha 'tu ia, no te mea **n*** ⁿua ite ratou i to 'na haama ; e oia atoa iho tei autâ noa e ua fariu i muri.

⁹ Te vai ra to 'na viivii i to 'na iho hiti ahu, aita râ oia **o*** ^oi mana'o i to 'na hopea ; i tuu-haehaa-roa-hia 'i oia i raro, **p*** ^pPe aore roa e tauturu : a hi'o mai, e Iehova, i to 'u nei pohe : ua faarahi hoi te enemi **ia 'na iho.**

¹⁰ Na te hoê enemi i hohora mai i tana rima na nia iho **q*** ^qi te mau mea hinaarohia e ana ; ua ite hua oia **r*** ^ri te

^a1.1 a Isa 47. 7, 8. ^b1.1 b Ezer 4. 20. ^c1.2 c Ier 13. 17. ^d1.2 d Iob 7. 3. Sal 6. 6.

^e1.2 e irav 9, 16, 17, 21. ^f1.2 f Ier 4. 30. & 30. 14. irav 19. ^g1.3 g Ier 52. 27.

^h1.3 h Deut 28. 64, 65. pene 2. 9. ⁱ1.5 i Deut 28. 43, 44. ^k1.5 k Ier 30. 14, 15. Dan 9. 7, 16.

^l1.5 l Ier 52. 28. ^m1.8 m 1 Arii 8. 46. ⁿ1.8 n Ier 13. 22, 26. Ezek 16. 37. & 23. 29. Hos 2. 10.

^o1.9 o Deut 32.29. 47.7. ^p1.9 p irav 2, 17, 21. ^q1.10 q irav 7. ^r1.10 r Ier 51. 51.

mau etene i te tomoraa i roto i to 'na ra vahi mo'a, i tei parauhia e oe e *s** seiaha e tomo noa 'tu i roto i to oe ra amuiraa taata.

¹¹ Ua autâ to 'na mau taata ; *t** tua imi ratou i te maa ; ua horoa ratou i ta ratou tao'a maitai ei hoo maa ia ore ratou ia pohe ; a hi'o mai, e Iehova, a haamana'o mai *i te rahi* o to 'u nei ino !

¹² Eita e au ia outou ia haapao mai ? e hi'o mai, e te feia e haere ra, e haamana'o *u** u'i te huru o te oto e au i to 'u nei oto, i tei faatupuhia mai ia 'u nei, i tei roohia mai i te ati no ð ia Iehova i te mahana no 'na i u'ana mai ai to 'na riri !

¹³ Ua tuu maira oia i te auahi no nia mai, e ua puta roa mai i roto i to 'u nei mau ivi. *x** xUa hohora mai oia i te upe'a no tau avae : ua faaho'i oia ia 'u i muri ; ua faaano mai oia ia 'u, e ua autâ noa e po noa 'tu te mahana.

¹⁴ *y** yTe zugo o tau hara nei, ua haamauhia ia e to 'na iho rima ; ua tavirihia e ua tae i nia i tau a'î, ua tuu oia i te puai no 'u ra i raro ; ua horoahia vau e Iehova i te rima o te feia eita e tia ia 'u ia mârô atu.

¹⁵ Ua taataahihia e Iehova te mau taata aito i ð 'u nei i ropu ia 'u nei ; ua amui oia i te taata ia 'u nei, ia neia te mau taata apî i ð o 'u nei ; ua taataahihia *z** ze Iehova, *mai* tei te neneiraa vine ra, te tamahine paretenia o Iuda nei.

¹⁶ O te mau mea teie i oto ai au nei, *a** a'tau mata e, te manii pape noa nei tau roimata, no te mea, *b** b'o te haamahanahana e te faaora ia 'u nei, tei

te atea ê ia ia 'u ; ua ano tau mau tamarii ra, no te mea o ta te enemi tei tupu.

¹⁷ *c** cUa mahora te rima o Ziona, *d** d'aita râ o 'na e tauturu ; ua horoa Iehova ia Iakoba i to 'na mau enemi e haaati mai ia 'na ra ; ua riro Ierusalem mai te taata viivii i faataa-ê-hia i roto ia ratou ra.

¹⁸ *e** eE parau-tia ta Iehova, o vau iho *f** f'tei faaroo ore i ta 'na parau ; e faaroo mai, o ta 'u ia parau ia outou, e te mau taata nei, e haamana'o i to 'u nei oto ; tau mau paretenia, e tau mau taata apî, ua reva ia ei tîtî.

¹⁹ Ua parau vau i tei hinaaro mai ia 'u ra, ua riro *râ g** g'ratou ei haavare mai ia 'u ; tau feia tahu'a e tau mau taata paari, ua pohe roa ia i roto i te oire, *h** h'i te imiraa i te maa na ratou iho ia ore ratou ia pohe.

²⁰ A hi'o mai, e Iehova, i to 'u nei ati ; *i** i'ua mauui tau aau : ua ruri ê tau aau i roto ia 'u nei ; no te mea vau ua rahi te faaroo ore, na te 'o'e e faaere mai *k** k'i te atea ê ra, e tei te utuafare nei, o te pohe ana'e ra ia.

²¹ Ua ite ratou ia 'u i te autâraa, area te haamahanahana ia 'u ra, *l** l'aita roa ia ; ua ite tau mau enemi atoa ra i to 'u nei ati, e ua oaoa ratou i te mea na oe i rave ; te tuu maira oe *m** m'i te mahana i faaitchia mai e oe ra, e riro ai ratou mai ia 'u atoa nei.

²² *n** nIa tae mai ta ratou mau parau ino i mua ia oe ra, a rave atu ai ia ratou, mai ta oe i rave mai ia 'u nei i ta 'u nei mau hara. Ua rahi roa nei hoi to 'u nei autâ, e *o** o'tau aau nei ua taiâ roa.

^s1.10 s Deut 23. 3. Neh 13. 1 ^t1.11 t Ier 38. 9. & 52. 6. pene 2. 12. & 4.4. ^u1.12 u Dan 9. 12. ^x1.13 x Ezek 12. 13. & 17. 20. ^y1.14 y Deut 28. 48. ^z1.15 z Isa 63. 3. Apo 14. 19, 20. & 19. 15. ^a1.16 a Ier 13. 17. & 14. 17. pene 2. 18. ^b1.16 b irav 2, 9. ^c1.17 c Ier 4. 31. ^d1.17 d irav 2, 9. ^e1.18 e Neh 9. 33. Dan 9. 7, 14. ^f1.18 f 1 Sam 12. 14, 15. ^g1.19 g irav 2. Ier 30. 14. ^h1.19 h irav 11. ⁱ1.20 i Iob 30. 27. Isa 16. 11. Ier 4. 19. & 48. 36. pene 2. 11. Hos 11. 8. ^k1.20 k Deut 32. 25. Ezek 7. 15. ^l1.21 l irav 2. ^m1.21 m Isa 13, &c. Ier 46, &c. ⁿ1.22 n Sal 109. 15. ^o1.22 o pene 5. 17.

PENE II.

**TE OTO NEI TE PEROPHETA
IA IERUSALEMA, E
IMI RA I TE AROHA.**

2¹ TE haapouri o Iehova i te tamahine ra o Ziona i te riri no 'na ! **a***^aua huri mai oia mai te ra'i e raro roa i te fenua nei **b***^bi te unauna o Iseraela ; aore hoi i mana'o i **c***^ctana taahiraa avae i te mahana i riri ai oia ra.

² Ua horomii-noa-hia e Iehova **d***^dma te aroha ore te mau parahiraa o Iakoba ra ; ua huri oia i raro ma te riri i te mau haapuraa o te tamahine o Iuda ; ua tuu roa oia i raro i te repo, **e***^eua haaviivii oia i te basileia e te mau arii.

³ Ua ooti ê atu oia ma te riri i te mau tara atoa o Iseraela ; **f***^fua fariu ê oia i tana rima atoa i te aro o te enemi ; **g***^ge ua ama ihora i ô Iakoba mai te auahi e ura ra e pau ai te mau mea atoa e ati noa 'e.

⁴ **h***^hUa haafefe oia i tana fana mai te enemi ; e ua tia maira ma te faatoro i te rima e rave mai, pohe ihora **i***ⁱte feia atoa i auhia 'tu i roto i te tiahapa o te tamahine o Ziona, i manii mai ai tana riri mai te auahi ra.

⁵ **k***^kI riro maira Iehova mai te enemi ; ua horomii oia ia Iseraela : **l***^lua horomii oia i to 'na atoa ra mau fare arii, e ua huri tumu oia i te mau pare no 'na, e ua faarahi oia i te oto e te mihi i te tamahine o Iuda.

⁶ **m***^mUa hopoi ê oia i tana patia **n***ⁿmai to te ô ra, ua faaore i to 'na amuiraa ; ua haamoe roa **o***^oIehova i Ziona nei i te oroa mo'a e te sabati ; e ua vahavaha oia i te riri rahi no 'na i te arii e te taata tahu'a.

⁷ Ua faarue Iehova i tana iho fata, e to 'na vahi mo'a ua katarahia ia ; ua horoa mai oia no te enemi i te patu o to 'na ra fare arii ; **p***^pPua muhu ratou i roto i te fare o Iehova, mai tei te mahana oroa mo'a ra.

⁸ Ua mana'o Iehova e taihitumu roa i te patu o te tamahine o Ziona ; **q***^qua tatai hoi oia i te taura, aore oia i unuhi i tana rima i te faaoreraa ; ua mihi atoa te patu e te aua ia 'na, hoê o raua otoraa.

⁹ Ua mairi roa to 'na mau uputa i raro i te repo ; ua faarue e ua **r***^rofati i to 'na mau te'a ; **s***^sto 'na arii e te pŷpŷ arii atoa ra, tei ô te mau etene ia ; **t***^taore hoi e ture ; aore hoi a te **u***^umau peropheta e orama i noaa ia Iehova ra.

¹⁰ **x***^xTe parahi noa ra ratou i raro i te repo, te feia paari a te tamahine a Ziona ua mamû noa ; **y***^yua tuu ratou i te repo i nia i te upoo, e **z***^zua tatua ihora i te ahu oto ; te pi'o nei te mau paretenia o Ierusalemia i to ratou upoo i raro i te repo.

¹¹ **a***^aUa poopoo tau mata i te oto, **b***^bua horuhoru tau aau ; **c***^cua ninihia tau paraia i raro i te repo i te hapa a te tamahine a to 'u nei mau taata ; e te pohe nei **d***^dte aruaru rii e te aiû rii i roto i te mau aroâ o te oire nei.

¹² Te parau nei ratou i te mau metua vahine, Teiheha te sitona e te uaina ? e te

^a 2.1 a Mat 11. 23. ^b 2.1 b 2 Sam 1. 19. ^c 2.1 c 1 Par 28. 2. Sal 99. 5. & 132. 7.

^d 2.2 d irav 17, 21. pene 3. 43. ^e 2.2 e Sal 89. 39. ^f 2.3 f Sal 74. 11. ^g 2.3 g Sal 89. 46. ^h 2.4 h Isa 63. 10. irav 5. ⁱ 2.4 i Ezek 24. 25. ^k 2.5 k irav 4. Ier 30. 14. ^l 2.5 l 2 Arii 25. 9. Ier 52. 13.

^m 2.6 m Sal 80. 12. & 89. 40. Isa 5. 5. ⁿ 2.6 n Isa 1. 8. ^o 2.6 o pene 1. 4. Zeph 3. 18. ^p 2.7 p Sal 74. 4. ^q 2.8 q 2 Arii 21. 13. Isa 34. 11. ^r 2.9 r Ier 51. 30. ^s 2.9 s Deut 28. 36. 2 Arii 24. 15. & 25. 7. pene 1. 3. & 4. 20. ^t 2.9 t 2 Par 15. 3. ^u 2.9 u Sam 74. 9. Ezek 7. 26. ^x 2.10 x Iob 2. 13. Isa 3. 26. pene 3. 28. ^y 2.10 y Iob 2. 12. ^z 2.10 z Isa 15. 3. Ezek 7. 18. & 27. 31. ^a 2.11 a Sal 6. 7. pene 3. 48, &c. ^b 2.11 b pene 1. 20. ^c 2.11 c Iob 16. 13. Sal 22. 14. ^d 2.11 d irav 19. pene 4. 4.

paruparu ra ratou mai te taata i puta i roto i te mau aroâ o te oire nei, e ua unuhi a'era to ratou varua i roto â i te ouma o te metua vahine iho.

¹³E nahea 'tu vau ia oe ? *e** eaha ta 'u faito ia faito ia oe, e tera ra tamahine, e Ierusalem ? e faaau atu vau ia oe i te aha, ia haamahanahana 'tu ia oe, tera ra tamahine paretenia, e Ziona ? mai te moana mau â to oe na pau i te rahi, e o vai te rapaau ia oe e ora 'i oe ra ?

¹⁴Ta *f** fto mau peropheta i parau mai ia oe ra, e parau maamaa i e te faufaa ore ; aore ratou *g** gi faaite mai ia oe i ta oe hara ia ruri-ê-hia to oe tîfîraa ; ua tohu mai ratou i te parau faufaa ore ra, a huri-ê-hia 'i oe i rapae au.

¹⁵*h** hTe mau taata atoa e haere nei *i** i te papai nei i to ratou rima ia oe ra ; te tâhitohito nei, *k** ke te ueue nei i te upoo i te tamahine ra ia Ierusalem, *te na ô ra*, O taua oire ra teie i parauhia nei, *l** lTe nehenehe i te unauna, e oaoaraa no te fenua atoa nei ?

¹⁶*m** mUa parau ana'e te vaha o to mau enemi ia oe ; ua tâhitohito e ua auau i to ratou niho ; ua parau e, *n** nUa horomii-hua-hia oia e tatou ; o ta tatou teie mahana i tia i ra ; ua noaa ia tatou, *o** oia itea.

¹⁷Ua rave Iehova i ta 'na i *p** Popua ra, ua faatupu oia i ta 'na parau ; o tei haapaohia e ana i tahito ê ra ; *q** qo ta 'na ia i rave iho nei ma te faaherehere ore, e

ua faaoaoa i te enemi *r** r'ia oaoa ia oe, e ua faateitei i te tara o to mau enemi.

¹⁸Ua tiaoro to ratou aau ia Iehova ; E te *s** saua a te tamahine o Ziona, *t** t'ia manii te roimata mai te pape, i te rui e te ao ; eiaha oe e faaea ; eiaha te tamahine a to mata ra ia faaea noa.

¹⁹A tia, *u** u'ua pii noa i te po, i te matamehai o te araraa ra ; *x** x'ninii atu i to aau mai te pape i mua i te mata o Iehova ; a faateitei na i to rima ia 'na ia ora hoi to mau aruaru rii ra, *y** yo tei unuhi roa i te poia *z** zi te hopea mai o te mau aroâ atoa nei, *e na ô atu*,

²⁰A hi'o mai na, e Iehova, e haamana'o i ta oe i na reira maira. *a** aE amu anei hoi te vahine i ta te opu i fanau, i tei roto i te pahii ra ? *b** bE taparahihia anei te taata tahu'a e te peropheta i roto i te vahi mo'a o Iehova ra ?

²¹*c** cO te tamaiti iti e te ruhiruhia i te taoto-atoa-raa i raro i te repo i roto i te mau aroâ ra ; ua hi'a tau mau paretenia e tau mau taata apî ra i te 'o'e ; i taua mahana i riri ai oe ra ; *d** d'ua taparahi oe e ua pohe roa ma te faaherehere ore.

²²Ua tiaoro oe mai tei te mahana haapaohia ra *e** e'ia te mäta'u ia haaati mai ia 'u ra ; e tae a'era i te mahana i riri ai Iehova ra aore roa e taata i ora, aore i toe ; *f** f'o tei faaamuhia e au ra e ua paari ia 'u ra, ua pau roa ia i te enemi no 'u.

^e 2.13 e pene 1. 12. Dan 9. 12. ^f 2.14 f Ier 2. 8. & 5. 31. & 14. 14. & 23. 16. & 27. 14. & 29. 8, 9. Ezek 13. 2. ^g 2.14 g Isa 58. 1. ^h 2.15 h 1 Aarii 9. 8. Ier 18. 16. Nah 3. 19. ⁱ 2.15 i Ezek 25. 6. ^k 2.15 k 2 Aarii 19. 21. Sal 44. 14. ^l 2.15 l Sal 48. 2. & 50. 2. ^m 2.16 m Iob 16. 9, 10. Sal 22. 13. pene 3. 46. ⁿ 2.16 n Sal 56. 2. ^o 2.16 o Sal 35. 21. ^p 2.17 p Lev 26. 16, &c. Deut 28. 15, &c. ^q 2.17 q irav 2. ^r 2.17 r Sal 38. 16. & 89. 42. ^s 2.18 s irav 8. ^t 2.18 t Ier 14. 17. pene 1. 16. ^u 2.19 u Sal 119. 147. ^x 2.19 x Sal 62. 8. ^y 2.19 y irav 11. ^z 2.19 z Isa 51. 20. pene 4. 1. Nah 3. 10. ^a 2.20 a Lev 26. 29. Deut 28. 53. Ier 19. 9. pene 4. 10. Ezek 5. 10. ^b 2.20 b pene 4. 13, 16. ^c 2.21 c 2 Par 36. 17. ^d 2.21 d pene 3. 43. ^e 2.22 e Sal 31. 13. Ier 6. 25. & 46. 5. ^f 2.22 f Hos 9. 12, 13.

PENE III.

TE MIHI NEI TE PEROPHETA I
TE HURU O TE TAATA.

3¹ O VAU te taata i ite i te pohe i te papairaa i to 'na riri ; ² o vau ta 'na i aratai, ia haere noa vau na te pouri, eiaha ia na te maramarama ; ³ ua fariu faahou mai â oia i tana rima e rave â ia 'u e mure noa 'tu te mahana.

⁴ **a*** ^aUa faaaaoo mai oia i tau tino e tau iri, e **b*** ^bua ofati oia i tau mau ivi ; ⁵ ua patu haaati mai oia ia 'u, ua haapuni oia ia 'u i te mauiu e te ati ; ⁶ **c*** ^cua haaparahi oia ia 'u i te mau vahi pouri, mai te feia pohe tahito ê ra.

⁷ **d*** ^dUa haaati mai oia ia 'u i te aua e aita 'tura vau i tae i rapae, ua faateiaha mai oia i tau mau fifi nei ; ⁸ e **e*** ^eia tiaoro atu vau e ia pii hua, ua opani oia i tau pure i rapae ; ⁹ ua arai oia i tau e'a i te ofai taraihia ra, e ua haapi'o oia i tau e'a.

¹⁰ **f*** ^fE daba tiaai mai oia ia 'u, e liona i roto i te pupuniraa ; ¹¹ ua faafariu e oia i to 'u ra mau e'a e **g*** ^gua hahae mai ia 'u, e ua faaano mai oia ia 'u ; ¹² ua haafefe oia i ta 'na fana e **h*** ^hua faatia ia 'u ei fa no te ohe.

¹³ Ua faatae roa oia **i*** ⁱ i te mau ohe no to 'na piha i roto i tau taha aoao ; ¹⁴ **k*** ^k e tâhitohitoraa vau no tau mau taata atoa, o to ratou ia **l*** ^l arearea e rui noa 'tu te mahana ; ¹⁵ **m*** ^mua faaî mai oia ia 'u i te mea avaava, ua faataero oia ia 'u i te mea horahora ra.

¹⁶ Ua ofati oia i tau niho **n*** ⁿ i te iriiri, ua tuu haehaa oia ia 'u i roto i te rehu auahi ; ¹⁷ taa ê atura tau varua aita e hau, e te maitai ra, ua moe ia ia 'u ; ¹⁸ **o*** ^oua parau ihora vau, Ua faaore mai Iehova i tau etaeta e tau tiaturiraa.

¹⁹ Te mana'oraa i to 'u nei pohe e to 'u nei ati, **p*** ^p Pe raau maramara ia e te pape maramara ra ; ²⁰ eita tau varua e ore i te mana'o **i te reira**, e te topa noa nei i roto ia 'u ; ²¹ teie râ ta tau aau e mana'o nei, e teie nei, e tiaturiraa to 'u nei.

²² **q*** ^q No te aroha o Iehova i ore ai matou i hope ai i te pau, e eita hoi to 'na hamani maitai e mure ; ²³ e **aroha** apî to 'na **r*** ^r i te mau poipoi atoa nei ; te rahi ra to oe haavare ore ; ²⁴ o Iehova ta 'u nei **s*** ^s tufaa, te **na*** ^{na} reira maira tau varua, no reira vau i tiaturi atu ai ia 'na.

²⁵ Maitai to Iehova i te taata **t*** ^t i tiai ia 'na ra, i te varua i imi ia 'na ra ; ²⁶ e mea maitai ia tiaturi atu â oia e **u*** ^u ia tiaai maite i te ora na Iehova ; ²⁷ **x*** ^x e mea maitai hoi i te taata ia hopoi i te hopoia i to 'na apîraa ra.

²⁸ **y*** ^y Te parahi noa ra oia ma te mamû, no te mea, ua tuuhia ia i nia ia 'na ; ²⁹ **z*** ^z e tuu noa 'tu oia i to 'na vaha i raro i te repo, peneia'e e tiaturiraa tana ; ³⁰ **a*** ^a e horoa noa 'tu oia i to 'na papari'a i tei tairi mai, ua faaî-noa-hia oia i te faaino.

³¹ **b*** ^b E ore hoi Iehova e faarue roa 'tu ; ³² tuu noa mai â oia i te pohe, e aroha mai â oia, e ia au i te rahi atoa o to 'na aroha

^a 3.4 a Iob 16. 8. ^b 3.4 b Sal 51. 8. Isa 38. 13. Ier 50. 17. ^c 3.6 c Sal 88. 5, 6. & 143. 3. ^d 3.7 d Iob 3. 23. & 19. 8. Hos 2. 6. ^e 3.8 e Iob 30. 20. Sal 22. 2. ^f 3.10 f Iob 10. 16. Isa 38. 13. Hos 5. 14. & 13. 7, 8. ^h 3.12 h Iob 7. 20. & 16. 12. Sal 38. 2. ⁱ 3.13 i Iob 6. 4. ^k 3.14 k Ier 20. 7. ^l 3.14 l Iob 30. 9. Sal 69. 12. irav 63. ^m 3.15 m Ier 9. 15. ⁿ 3.16 n Mas 20.17. ^o 3.18 o Sal 31. 22. ^p 3.19 p Ier 9. 15. ^q 3.22 q Mal 3. 6. ^r 3.23 r Isa 33. 2. ^s 3.24 s Sal 16. 5. & 73. 26. & 119. 57. Ier 10. 16. ^t 3.25 t Sal 130. 6. Isa 30. 18. Mik 7. 7. ^u 3.26 u Sal 37. 7. ^x 3.27 x Sal 94. 12. & 119. 71. ^y 3.28 y Ier 15. 17. pene 2. 10. ^z 3.29 z Iob 42. 6. ^a 3.30 a Isa 50. 6. Mat 5. 39. ^b 3.31 b Sal 94. 14.

; ³³ **c*** ^ce ore hoi oia e tuu mauruuru noa mai i te pohe, e te oto hoi i te tamarii a ta taata nei.

³⁴ I te taataahi i to 'na avae i te mau taata tapeahia i te fenua nei, ³⁵ i te ruri ê i te parau faaau a te taata nei i te aro o tei teitei ra, ³⁶ i te faaore i ta te taata nei parau au, **d*** ^de ore roa Iehova e faatia i te reira.

³⁷ O vai te taata **e*** ^ei parau, e ua tupu ihora, tei parau mai Iehova e eiaha ? ³⁸ E ere anei tei te parau a te Teitei e tupu ai **f*** ^fte ino e te maitai ? ³⁹ **g*** ^gEaha te mea i inoino ai te taata ora nei, **h*** ^hte taata i te fariiraa i te utua o ta 'na hara ? ⁴⁰ E imi tatou, e hi'opoa maite i ta tatou haerea, a ho'i ai tatou ia Iehova ra ; ⁴¹ **i*** ⁱtatou e hopoi i to tatou aau ma to tatou rima atoa i te Atua i nia i te ra'i ra, **a na ô atu ai**, ⁴² **k*** ^kUa hara matou e aore i faaroo ; e aore oe i faaore mai ; ⁴³ ua tapo'i oe **i to mata** i te riri e ua auau mai ia matou ; **e l*** ^lua taparahi oe ma te faaherehere ore ; ⁴⁴ ua tapo'i oe ia oe iho i te ata, **m*** ^mia ore te pure ia pŭpŭ atu i roto ra. ⁴⁵ Ua faariro oe ia matou mai te **n*** ⁿpera e te mea faaruehia i rotopu i te mau taata nei ? ⁴⁶ **o*** ^oUa parau te vaha o to matou mau enemi atoa ia matou nei ; ⁴⁷ **p*** ^pua roohia matou i te mätä'u, e te marei, e **q*** ^qte ano, e te pohe roa. ⁴⁸ **r*** ^rTe tahe pape noa nei tau mata i te pohe o te tamahine o to 'u ra mau taata. ⁴⁹ **s*** ^sTe topatapata noa nei tau mata, aore i tuutuu, aore i faaea ; ⁵⁰ e ia **t*** ^thi'o mai Iehova i

raro ia haapao mai i nia i te ra'i ra ; ⁵¹ no tau mata nei i mauui ai tau aau i te mau tamahine atoa no to 'u nei oire. ⁵² Te feia i enemi noa mai ia 'u nei **u*** ^uaore e hara ra, ua auau hua mai ia 'u mai te manu ra ; ⁵³ ua opani ratou ia 'u **x*** ^xi roto i te apoo ia pohe, e **y*** ^yua hopoi i te tahi ofai i nia ia 'u ; ⁵⁴ **z*** ^zua tahe noa te pape na nia i tau upoo ; e ua na ô a'era vau, **a*** ^aUa faarue roa vau : ⁵⁵ **b*** ^bua tiaoro vau i to i'oa, e Iehova, mai roto i te apoo ra i raro ; ⁵⁶ **c*** ^ce ua ite hoi oe i tau reo **i te na ôraa** e, Eiaha oe e fariu ê i to tari'a i to 'u nei autâ e to 'u tiaororaa. ⁵⁷ **d*** ^dUa haafatata mai oe i te mahana a tiaoro atu ai au ia oe ra, e ua parau mai oe, Eiaha e mätä'u. ⁵⁸ **e*** ^eUa parau oe, e Iehova, i te parau a tau varua, e **f*** ^fua faaora oe ia 'u ra ; ⁵⁹ ua hi'o mai oe, e Iehova, i te hamani ino ia 'u nei, **g*** ^ge faatia mai oe i ta 'u parau : ⁶⁰ ua hi'o mai oe i ta ratou tahoo ia 'u nei, **e** ta ratou **h*** ^hmau parau i imihia ia 'u nei. ⁶¹ Ua faaroo oe i ta ratou faaino, e Iehova, e ta ratou mau ravea i imi ia 'u nei. ⁶² Te parau a tau mau enemi e ta ratou mutamutaraa ia 'u nei e mure noa 'tu te mahana. ⁶³ **i*** ⁱIa parahi ratou i raro e ia tia hoi ratou i nia, inaha, **k*** ^ko vau â to ratou arearea. ⁶⁴ **l*** ^lE riro oe i te tahoo mai ia ratou, e Iehova, ia au i tei ravehia e to ratou rima ; ⁶⁵ e riro oe i te faarue ia ratou ia iita to ratou aau, e tae mai te katara na oe i nia ia ratou. ⁶⁶ E riro oe i te auau ia ratou ma te riri, e ia pau

^c 3.33 ^c Ezek 33. 11. Heb 12. 10. ^d 3.36 ^d Hab 1. 13. ^e 3.37 ^e Sal 33. 9.

^f 3.38 ^f Iob 2. 10. Isa 45. 7. Amos 3. 6. ^g 3.39 ^g Mas 19. 3. ^h 3.39 ^h Mik 7. 9.

ⁱ 3.41 ⁱ Sal 86. 4. ^k 3.42 ^k Dan 9. 5. ^l 3.43 ^l pene 2. 2, 17, 21. ^m 3.44 ^m irav 8.

ⁿ 3.45 ⁿ I Kor 4. 13. ^o 3.46 ^o pene 2. 16. ^p 3.47 ^p Isa 24. 17. Ier 48. 43. ^q 3.47 ^q Isa 51. 19.

^r 3.48 ^r Ier 4. 19. & 9. 1. & 14. 17. pene 2. 11. ^s 3.49 ^s Sal 77. 2. pene 1. 16. ^t 3.50 ^t Isa 63. 15.

^u 3.52 ^u Sal 35. 7, 19. & 69. 4. & 109. 3. & 119. 161. ^x 3.53 ^x Ier 37. 16. & 38. 6, 9, 10.

^y 3.53 ^y Dan 6. 17. ^z 3.54 ^z Sal 69. 2. & 124. 4, 5. ^a 3.54 ^a irav 18. Sal 31. 22. Isa 38. 10, 11.

^b 3.55 ^b Sal 130. 1. Iona 2. 2. ^c 3.56 ^c Sal 3, 4. & 6. 8. & 18. 6. & 66. 19. & 116. 1.

^d 3.57 ^d Iak 4. 8. ^e 3.58 ^e Sal 35. 1. Ier 51. 36. ^f 3.58 ^f Sal 71. 23. ^g 3.59 ^g Sal 9. 4. & 35. 23.

^h 3.60 ^h Ier 11. 19 ⁱ 3.63 ⁱ Sal 139. 2. ^k 3.63 ^k irav 14. ^l 3.64 ^l Sal 28. 4. Ier 11. 20. 2 Tim 4. 14.

atu ratou ia oe, *m**^m mi raro a'e i teie nei *n**ⁿ mau ra'i, e Iehova e.

PENE IV.

TE OTOHIA NEI ZIONA, E TE FA'IHIA NEI TA 'NA HARA.

4¹ AUÊ te auro i mohimohi e ! e te auro maitai roa ra i te huru ê ! e te mau ofai mo'a ra i te purara *a**^a ai te hopea mai o te mau aroâ e ! ² Te mau tamarii maitatai o Ziona, e au i te maitai i te auro maitai roa ra, ua riro, inaha, *b**^b mai te farii repo i hamanihia e te rima o te potera ra ! ³ Te horoa nei te mau teni o te moana ra i te û, te faaote nei i ta ratou mau fanau'a ; riro atura ra te tamahine o to 'u nei mau taata ei aroha ore, *c**^c mai te mau ione o te medebara. ⁴ *d**^d Ua piri te arero o te aiû i to ratou vaha i te hiaai pape ; ua ani *e**^e te mau tamarii i te maa e aore roa e taata i hopoi mai i taua maa ra. ⁵ Te feia i amu i te maa maitatai ra tei taoto moe noa i roto i te mau aroâ ra ; o tei paari i te ahuraa i te ahuru ra, o tei *f**^f tarava noa i nia i te tiriapera. ⁶ Te pohe o te tamahine o to 'u nei mau taata, e rahi ia i to Sodoma, o tei *g**^g huritumu-noa-hia mai te amora mata nei, aore i ravehia e te rima taata nei. ⁷ To 'na feia Nazira ra, e viivii ore ia i to te hiona, e teatea rahi to ratou i to te û nei ; e uteute rahi to ratou i to te peninima, e te hinuhinu mai te saphira ia. ⁸ I teie nei, *h**^h e ereere rahi tei to ratou mata mai to te maraia, e aore ratou i itea i te mau aroâ nei. Ua ati *i**ⁱ to ratou iri i to ratou mau ivi,

ua mimio, e ua riro mai te raau. ⁹ E fanao rahi to tei tairihia i te 'o'e nei, i tei pohe noa i te poia ; no te mea, ua unuhi noa ia, e aao noa hoi teie i te ati i te maa ore i te fenua nei. ¹⁰ *k**^k Na te rima o *l**^l te vahine aroha nei i tunu i ta ratou iho tamarii ; ua riro ia *m**^m mei maa na ratou i te paura i te tamahine o to 'u nei mau taata. ¹¹ Ua faatupu Iehova i te tahoo na 'na, *n**ⁿ ua ninii hua oia i te u'ana o to 'na riri ; e *o**^o ua tutui i te auahi i Ziona, e ua pau e tae roa a'enei i te tumu ra. ¹² Aore hoi te mau arii atoa i parau, e aore atoa to te ao atoa nei e e ô te mârô e te enemi i te mau uputa i Ierusalem.

¹³ *p**^p No te hara teie a to 'na ra mau peropheta, e te ino o ta 'na ra mau tahu'a, *q**^q o tei haamanii i rotopu ia 'na ra i te toto o te feia parau-tia ra. ¹⁴ Ua perehahu haere noa ratou i roto i te mau aroâ, mai te matapo, *r**^r ua viivii hoi ratou i te toto, *s**^s e aita noa 'tura to ratou ahuru e tia ia faatiaia noa 'tu. ¹⁵ Ia atea 'tu, *t**^t te feia viivii, ia parau mai te taata ia ratou ; ia atea, ia atea, eiaha e faatiaia ; e ia mau e ratou e ia ori noa, ua na ô maira to roto i te mau etene ra, Eiaha ratou e parahi. ¹⁶ Ua haapurara te mata o Iehova ia ratou, e ore roa e hi'o faahou ia ratou ; *u**^u aore hoi ratou i faatura 'tu i te mata o te feia tahu'a, e aore i ite noa 'tu i te feia paari. ¹⁷ Area matou nei ua poopoo *w**^w to matou mata *i te ti'ai-noa-raa* i to matou tauturu ; tiairaa faufaa ore to matou i te tiairaa i te fenua eita e ora ia 'na ra. ¹⁸ *x**^x Ua hi'opoa mai ratou i to matou haerea, e aita 'tura e tia ia

^m 3.66 m Deut 25. 19. Ier 10. 11. ⁿ 3.66 n Sal 8. 3. ^a 4.1 a pene 2. 19. ^b 4.2 b Isa 30.14. Ier 19. 11. 2 Kor 4. 7. ^c 4.3 c Iob 39. 14, 16. ^d 4.4 d Sal 22. 15. ^e 4.4 e pene 2. 11, 12. ^f 4.5 f Iob 24. 8. ^g 4.6 g Gen 19. 25. ^h 4.8 h pene 5. 10. Ioe 2. 6. Nah 2. 10. ⁱ 4.8 i Sal 102. 5. ^k 4.10 k pene 2. 20. ^l 4.10 l Isa 49. 15. ^m 4.10 m Deut 28. 57. 2 Aarii 6. 29. ⁿ 4.11 n Ier 7. 20. ^o 4.11 o Deut 32. 22. Ier 21. 14. ^p 4.13 p Ier 5. 31. & 6. 13. & 14. 14. & 23. 11, 21. Ezek 22. 26, 28. Zeph 3. 4. ^q 4.13 q Mat 23. 31, 37. ^r 4.14 r Ier 2. 34. ^s 4.14 s Num 19. 16. ^t 4.15 t Lev 13. 45. ^u 4.16 u pene 5. 12. ^w 4.17 w 2 Aarii 24. 7. Isa 20. 5. & 30. 6, 7. Ier 37. 7. Ezek 29. 16. ^x 4.18 x 2 Aarii 25. 4, 5.

haere na roto i to matou mau aroâ ; te fatata maira to matou pohe ; ua hope to matau tau mahana ; **y*** ^yua tae i to matou hopea. ¹⁹ **z*** ^zE oioi rahi to te auau ia matou i to te mau aeto o te mau ra'i ra ; ua auau mai ratou ia matou i nia i te mou'a, e i roto i te medebara to ratou taotootoraa ia matou. ²⁰ Te **a*** ^aaho o to matou apoo ihu nei, tei faatahinuhia e Iehova ra, **b*** ^btei noaa i roto i to ratou mau apoo ra, e i raro a'e i to 'na mărũ, ta matou i parau ra, e ora 'i matou i roto i te mau fenua nei.

²¹ **c*** ^cA oaoa e ia rearea maite, e te tamahine ra, e Edoma, o tei parahi i te fenua ra o Uza ; **d*** ^de tae atoa taua a'ua nei ia oe : e riro hoi oe i te faataerohia e ia parahi tahaa noa.

²² **e*** ^eUa ore atura to oe pohe, e te tamahine ra, e Ziona, e ore oia e rave tîti faahou ia oe ; **f*** ^fe tahoo mai oia i to oe ino, e te tamahine ra, e Edoma, e faaite â oia i ta oe ra hara.

PENE V.

TE PURE NEI IEREMIA, E TE FAAITE NEI I TE ATI RAHI MA TE HAEHAA.

5 ¹ **a*** ^aHAAMANA'O mai, e Iehova, i tei iri mai i nia ia matou nei : e hi'o mai i raro nei, e haamana'o mai **b*** ^bi to matou ino. ² Ua ruri-ê-hia **c*** ^cta matou tufaa tei ia vetahi ê, e to matou mau fare tei te taata êê. ³ Ua riro matou ei otare aore e metua

tane, ua ivi to matou mau metua vahine. ⁴ Ei moni e inu ai matou i ta matou pape, i hoohia mai hoi ta matou vahie. ⁵ **d*** ^dTe faahorohia nei matou ma te hopoia i nia to matou a'î, te haa noa nei matou, aore e faaearaa. ⁶ **e*** ^eUa auraro matou **f*** ^fia Aiphiti, e ia Asura, ia paia hoi matou i te maa. ⁷ Ua rave **g*** ^gto matou mau metua i te hara, **h*** ^hhe aita nei ; e tei nia ia matou te pohe i ta ratou mau hara. ⁸ **i*** ⁱE tavini tei faahepo mai i nia ia matou, e aore roa hoi e faaora e ora 'i i ratou rima. ⁹ Te roaa nei ta matou maa ma te itea ore te ora, no te 'o'e i te medebara. ¹⁰ Ua ereere **k*** ^kto matou iri mai te umu ra, no te o'e rahi ra. ¹¹ Te mau vahine i Ziona, **l*** ^lua harua-noa-hia e ratou, e te mau paretenia i te mau oire i Iuda ra. ¹² Tarî-noa-hia te hui arii i te rima, e **m*** ^maore i faaturahia te feia paari. ¹³ Ua rave ratou i te taata apî **n*** ⁿei feia taviri **sitona**, e ua hi'a te tamarîi i raro a'e i **te hopoia** vahie. ¹⁴ Ua ore te mau taata paari i te uputa, e te mau taata apî i ta ratou i faaoto ra. ¹⁵ To matou oaoa aau ra, ua ore ia, ua riro to matou oriraa ei otoraa. ¹⁶ **o*** ^oTe korona o to matou upoo ra ua mairi ia, atae hoi tatou ! no te mea ua rave hoi tatou i te hara. ¹⁷ No reira i taiâ i **p*** ^pto tatou aau, **q*** ^qno teie nei **mau parau** i mohimohi ai to tatou mata ; ¹⁸ no te mou'a ra o Ziona, o tei ano ra ia, **e** ua haere noa te alope na nia iho. ¹⁹ **Area** oe, e Iehova, **r*** ^re tia oe i te parahiraa e a muri noa 'tu, **s*** ^se to oe terono i tera ui, i tera ui. ²⁰ **t*** ^tEaha

^y 4.18 y Ezek 7. 2, 3, 6. Amos 8. 2. ^z 4.19 z Deut 28. 49. Ier 4. 13. ^a 4.20 a Gen 2. 7. pene 2. 9.

^b 4.20 b Ier 52. 9. Ezek 12. 13. & 19. 4, 8. ^c 4.21 c Koh 11. 9.

^d 4.21 d Ier 25. 15, 16, 21. Obad 10. ^e 4.22 e Isa 40. 2. ^f 4.22 f Sal 137. 7.

^a 5.1 a Sal 89. 50, 51. ^b 5.1 b Sal 79. 4. pene 2. 15. ^c 5.2 c Sal 79. 1. ^d 5.5 d Deut 28. 48. Ier 28. 14. ^e 5.6 e Gen 24. 2. Ier 50. 15. ^f 5.6 f Hos 12. 1. ^g 5.7 g Ier 31. 29. Ezek 18. 2.

^h 5.7 h Gen 42. 13. Zek 1. 5. ⁱ 5.8 i Neh 5. 15. ^k 5.10 k Iob 30. 30. Sal 119. 83. pene 4. 8. ^l 5.11 l Isa 13. 16. Zek 14. 2. ^m 5.12 m Isa 47. 6. pene 4. 16. ⁿ 5.13 n Tav 16. 21. ^o 5.16 o Iob 19. 9. Sal 89. 39. ^p 5.17 p pene 1. 22. ^q 5.17 q Sal 6. 7. pene 2. 11. ^r 5.19 r Sal 9. 7. & 10. 16. & 29. 10. & 90. 2. & 102. 12, 26, 27. & 145. 13. Hab 1. 12. ^s 5.19 s Sal 45. 6. ^t 5.20 t Sal 13. 1.

oe i haamoe hua mai ai ia matou nei ? E haamaoro mai hoi oe i to oe faarueraa mai ia matou ? ²¹ *u** ^uE haafariu oe ia matou ai oe, e Iehova, ua fariu ia matou i reira

; faahou mai oe i to matou pue mahana mai tei tahito ra. ²² Ua faarue hua mai râ oe ia matou nei ? e riri rahi roa hoi to oe ia matou.

^u 5.21 u Sal 80. 3, 7, 19. Ier 31. 18.